

Предисловие

Необходимость в написании данного учебника продиктовало само время. Кардинальные геополитические изменения, произошедшие за последнюю четверть века, оказали существенное влияние на языковую ситуацию во всем мире, в особенности в постсоветском пространстве, где русский язык продолжает выполнять интегрирующую роль. Кроме того русский язык стал объектом интереса для стран ближнего и дальнего зарубежья, что способствовало зарождению потребности в изучении русского языка не только на курсах, но и на специально открытых отделениях русского языка и литературы в университетах. Огромный интерес к русскому языку отмечен в Турции, для которой русский язык стал неотъемлемой частью современной жизни. Для турецкой молодежи русский язык востребован как язык бизнеса, туризма, делового партнерства. В турецких университетах открываются кафедры русского языка и литературы, в российских университетах и вузах стран СНГ на факультетах русской филологии обучаются турецкие студенты. Вместе с тем у российской молодежи и представителей стран СНГ с каждым годом растет мотивация к изучению турецкого языка. Опыт моего преподавания на отделении русского языка для турецких студентов показал, что фундаментальным предметом в процессе лингвистической подготовки является курс «Сравнительной грамматики русского и турецкого языков». Для турецких студентов-русистов и для русскоязычных тюркологов данный курс является базой для системного восприятия родного языка через призму изучаемого языка. На сегодняшний день не существует современного учебника по этой дисциплине. Сравнение русского и турецкого языков в учебнике проводилось с элемен-

тами типологического анализа, которые в виде выводов сопровождают каждый раздел. В процессе написания данного учебника были использованы почти все исследования отечественных и турецких ученых по турецкому языку и российских лингвистов по русскому языку. За основу сопоставления была взята грамматика турецкого языка академика Зейнеп Коркмаз. В качестве иллюстративного материала были использованы примеры из учебников Эйюп Гениша.

Предлагаемый учебник по «Сравнительной грамматике русского и турецкого языков» является одним из важных компонентов учебно-методического комплекса для специальности «Русский язык и литература» для иностранных граждан.

I. МОРФЕМИКА И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В РУССКОМ И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Морфемика — это часть учения о языке, которая занимается изучением структуры слова. Базовой смысловой единицей в обоих языках является слово. Строение слов в разных языках имеет типологическое своеобразие. В русском и турецком языках значительную часть словарного запаса составляют непроеизводные слова. Огромный пласт образуют односложные слова, двусложные и многоморфемные слова. Организующим центром слова в обоих языках является корень. Самое первое различие турецкого и русского слова состоит в том, что в турецком языке любое слово начинается с корня, имеет агглютинирующую, правоветвящуюся структуру, так как аффиксы следуют после корня. В русском языке корень может занимать позицию как начала, так и середины слова. Морфемный состав языков отличается по количеству, по составу, по дистрибуции (сочетаемости), по семантике и по конкретным функциям.

Способы образования слов в сопоставляемых языках общие:

- морфологический;
- лексико-семантический (расщепление слов по смыслу);
- лексико-синтаксический (сложение основ).

Морфологический способ образования слов в русском языке доминирует над другими. В русском языке словообразовательные ресурсы состоят из префиксов, суффиксов, постфиксов, реже инфиксов. В образовании новых слов может участвовать и ударение (замок — замо́к).

В турецком языке новые слова образуются аффиксальным (синтетическим) путем и словосложением (аналитическим) путем.

В исходном виде слова русского и турецкого языка могут быть одноморфемными, двуморфемными и многоморфемными. Например, в русском языке: *дом, сад, гор-а, неб-о*;

под-уш-к-а, бел-изн-а, рас-сказ-а-ть, по-дар-ок, пере-вод-чик, рас-крас-н-е-ть-ся, при-зем-ист-ый и т.д. В турецком языке: *ev, yüz, yol, göz-lük, dol-ap, dur-ak, ek-mek, geç-it, çay-dan-lık, yol-cu-luk* и т.д.

Отличие исходных (непроизводных, первообразных) слов состоит в следующем:

В русском языке слова, как правило, сопровождаются окончаниями, которые являются носителями грамматических значений; изменяясь, они обеспечивают связь с другими словами в предложении. Например, *небо* — окончание -о — указывает на средний род, единственного числа, именительного падежа; изменяясь, окончание образует словосочетания (*до-стичь неба, подняться к небу, любоваться небом, мечтать о небе*).

В турецком языке у подавляющей части слов (прежде всего, непроизводных) нет формальных признаков, которые определяли бы их грамматические признаки, частеречный статус. Ср.: *dağ* (сущ.), *su* (сущ.), *yemek* (сущ.), *köy* (сущ.), *süt* (сущ.), *ekmek* (сущ.), *gelmek* (глагол), *dar* (прил.), *yatmak* (глагол), *siyah* (прил.), *çiçek* (сущ.), *boş* (прил.), *yarın* (наречие), *iki* (числительное), *beş* (числит.) Большая часть турецких слов в исходном виде не демонстрирует никаких грамматических признаков, кроме глаголов, которые выражают значение переходности / непереходности.

Присоединение морфем к турецким корням способствует их частеречной детерминированности. Отчасти определить часть речи в турецком языке можно по словообразовательным аффиксам. Ср.: существительные: *öğrenci, sürücü, göz-lük, tuzluk*; прилагательные: *sabırlı, yaşlı*; глаголы: *görmek, sevmek*. В турецком языке это одна из ведущих функций морфемы, они конкретизируют частеречные разряды. В русском языке морфемы в первую очередь играют словообразовательную функцию — образуют новые слова, добавляют новые смыслы, привносят новые оттенки. Ср.: дом — *домик, домишко, домище, домина, домовой, домашний, домушник, надомник, домовитый*.

Кроме того, что в турецком языке аффиксы служат для дифференциации частеречных разрядов, они активно используются для выражения широкого спектра деривационных значений, которые проявляются в сфере именного и глагольного словообразования. В русском языке производные слова образуют целую систему со своими закономерностями, категориями, единицами, что дает основание рассматривать их в рамках самостоятельного раздела учения о русском языке — «Словообразования». Подтверждением сказанному является трактовка производных слов в русском и турецком языкознании.

1. МОРФОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В турецком словообразовании все существующие описания следуют классификации проф. Зейнеп Коркмаз [Zeynep Korkmaz 2014]. При этом точкой отсчета здесь является не производное слово, а сам аффикс. Аффикс рассматривается как доминирующая единица словообразования, тогда как в русском языке доминирующей единицей является производное слово. Зейнеп Коркмаз дает следующую классификацию:

- аффиксы, образующие имена от именных основ (Addan ad türeten ekler);
- аффиксы, образующие имена от глаголов (Fiilden ad türeten ekler);
- аффиксы, образующие глаголы от имен (Addan fiil türeten ekler);
- аффиксы, образующие глаголы от глаголов (Fiilden fiil türeten ekler).

В рамках этих групп рассматриваются лексико-семантические модификации, которые приносятся аффиксами.

1.1. Аффиксы, образующие имена от именных основ (Addan ad türeten ekler)

подавляющая часть аффиксов этой группы выполняет словообразовательную функцию, изменяя лексическое значение производящего слова. Небольшая часть аффиксов меняет частеречную принадлежность производного слова. И еще несколько аффиксов используется для тюркизации заимствованных слов. Большая часть аффиксов этой группы относится к числу активных. Определенная часть считается малопродуктивной, есть также и непродуктивные аффиксы. Общее количество всех аффиксов этой группы достигает 60 единиц. Мы остановимся на более продуктивных аффиксах.

По характеру структурно-семантического преобразования аффиксы турецкого языка данной группы можно разделить на следующие разряды:

- аффиксы, преобразующие частеречную принадлежность исходного слова;
- аффиксы, преобразующие лексическую семантику исходного слова;
- аффиксы, преобразующие иноязычный характер слов и переводящие слова на турецкую почву.

Некоторые аффиксы турецкого языка могут выполнять как грамматическую, так деривационную функции (аффикс *-LAr*).

1.1.1. Аффиксы, преобразующие частеречную принадлежность исходного слова

От имен образуются наречия, прилагательные, существительные, собирательные числительные. Эти аффиксы зачастую никаких дополнительных смысловых оттенков в производные слова не привносят, кроме изменения частеречной принадлежности исходных слов. Самыми продуктивными являются 11 аффиксов: *-ÇA*, *-CI*, *-CIk*, *-CUk*, *-IAk*, *IAk*, *-IAr*, *-II/-IU*, *-III/-IUK*, *-sIz*. Эти аффиксы характеризуются многозначностью.

1. Аффикс **-ÇA**. По сути, это словоизменятельный аффикс имени, по мнению Зейнеп Коркмаз, со временем перешел в ряд словообразовательных аффиксов. Этот аффикс образует прилагательные, наречия, имена с разными значениями.

Например прилагательные со значением меры: *aptalca* — глуповатый, *burukça* — очень едкий, *büyükçe* — довольно крупный, *çokça* — изрядно, *genişçe* — широковатый, *uzunca* — длинноватый, *yaramazca* — шаловливый, *yumruca* — шишкообразный.

2. Аффикс **-II/-IU**. Этот аффикс способен сочетаться со всеми именами и активно участвует в создании продуктивных рядов производных прилагательных и существительных:

а) данный аффикс образует прилагательные, со значением «имеющий, обладающий тем, что обозначено в производящем слове»: *acıklı* — печальный, *alaylı* — ироничный, *akıllı* — сообразительный, *becerikli* — способный, *borçlu* — задолжавший, *boyalı* — покрашенный, *dayanıklı* — прочный, крепкий, *değerli* — ценный, *düzenli* — организованный, *esaslı* — существенный, *hesaplı* — рассчитанный, *güneşli* — солнечный, *içli* — имеющий внутри зерно, *köpüklü* — пенистый, *okunaklı* — разборчивый, *sevimli* — приятный, *sorumlu* — ответственный, *tutumlu* — бережливый, *uyumlu* — гармоничный, *verimli* — продуктивный;

б) относительные прилагательные, характеризующие предмет по местоположению, по отношению к историческому бытию, учреждению, стране: *Adanalı* — из Аданы, *Antepli* — из Антепа, *Asyalı* — азиат, *Avrupalı* — европейский, *Çinli* — китайский, *Danimarkalı* — датский, *Filipinli* — филиппинский, *Güneyli* — южный, *Mısırlı* — египетский, *Osmanlı* — имеющий отношение к Османской империи, *Fenerbahçeli* — из Фенербахче, *üniversiteli* — университетский, *sendikalı* — имеющий отношение к синдикату.

3. Аффикс **-Sİz**, расширяясь в сочетании с *sizin* и аффиксом масдара (*-mak*), образует наречия: *bilmeksizin* — не зная, *durmaksızın* — не останавливаясь, *oturmaksızın* — не усидев, *yorulmaksızın* — неустанно, *ansızın* — неразумно.

4. Аффикс **-IAmA** также образует наречия: *balıklama* (atlamak) — (прыгнуть) рыбкой, стремительно, *çivileme* (dalmak) — как гвоздь (войти), *kurbağalama* (yüzmek) — плавать брассом, *tepeleme* (doldurmak) — наполнить до краев. Аффикс **-IAmA** во взаимодействии с аффиксом принадлежности 3-го лица + **sI** и аффиксом дательного падежа + **nA** формирует наречное значение: *balıklamasına atlamak* — стремительно прыгнуть, *diklemesine çevirmek* — повернуть вертикально, *uzunlamasına sermek* — разложить продольно, *yanlamasına yerleştirmek* — разместить сбоку.

5. Аффикс **-In/-Un** происходит из старотурецкого языка. Этот аффикс используется для образования от имен существительных наречий с временным значением: *baharın* — весной, *güzün* — осенью, *kışın* — зимой, *yazın* — весной, *öğleyin* — *пополудни*. Усложненный вариант этой морфемы (*-le-y-in*) используется в наречиях времени *sabahleyin* — утром, *akşamleyin* — вечером. Иногда эти образования, редуцируясь, образуют новые наречия: *azın azın azar azar* (*vermek*) — понемногу (давать), *için için* (*yanmak*) — скрытно, тайком, незаметно, *kıyın kıyın* (*gitmek*) — (идти) крадучись, *ucun ucun* (*yetiştirmek*) — еле-еле (сводить концы с концами) и т.д.

6. Аффикс **-Ar, -şAr**. От количественных числительных образуются дистрибутивные числительные, которые в турецкой грамматике квалифицируются как прилагательные: *birer* — по-одному, *beşer* — по пять, *onar* — по десять, *yüzer* — по сто, *altışar* — по шесть, *yedişer* — по семь, *on yedişer* — по семнадцать.

7. Аффикс **-(I)nCI I + (U)ncU**. Продуктивный аффикс, образующий порядковые числительные от количественных числительных: *bir* — *birinci* (первый), *iki* — *ikinci* (второй), *beş* — *beşinci* (пятый), *elli* — *ellinci* (пятидесятый), *seksen* — *sekseninci* (восьмидесятый), *yüz* — *yüzüncü* (сотый).

8. Аффикс **-sAI (-AI)**. Данный аффикс является эквивалентом арабской морфемы + **i'nin** и французского аффикса + **AI** и образует от существительных имена прилагательные: *biçimsel*

(уарı) — формальный, *bireysel* (durum) индивидуальный, *duygusal* — эмоциональный, *geleneksel* — классический, *örgütsel* — организационный, *parasal* — денежный, *ruhsal* — духовный. Этот аффикс присоединяется также и к глагольным основам: *düşünsel* (*düşünmek* — думать) — мыслительный, *eğitsel* (*eğitmek* — давать образование) — образованный, *görsel* (*görmek* — видеть) — наглядный, *işitsel* (*işitmek* — слышать) — слуховой, *öğretsel* (*öğretmek* — учить) — педагогический.

9. Аффикс **-şAr**. Этот аффикс образует от количественных числительных дистрибутивные числительные: *ikişer* — по двое, *altışar* — по шесть, *yedişer* — по семь, *yirmişer* — по двадцать.

1.1.2. Аффиксы, преобразующие лексическую семантику исходного слова

Такие аффиксы являются аффиксами лексического словообразования. Помимо частеречной модификации, они вызывают семантические преобразования в производных словах, привнося добавочные значения, дополнительные лексические оттенки в семантику исходного слова. Наиболее часто встречающиеся значения в рассматриваемой группе следующие: агентивные значения, обозначающие лиц по роду деятельности, по профессии, по географической принадлежности, названия предметов по функциональному назначению, прилагательные, существительные с уменьшительно-ласкательным значением, наречия с усиительным и смягчительным оттенками.

1. Аффикс **-İlt/-İltİ** образует от звукоподражательных слов существительные, обозначающие шумовой, звуковой эффект: *civıltı* — щебетание, *cızırtı* — шипение, *çatırtı* — скрежет, *dirıltı* — галдеж, *fısıltı* — шепот, *gümbürtü* — грохот, *koşultı* — беготня, *şangırtı* — звон, *sızıltı* — нитье.

2. Аффикс **-CI/-CU** — самый продуктивный в турецком языке аффикс. Насчитывает несколько семантических функций:

а) образует от существительных с конкретным значением и слов, обозначающих сферы науки названия профессий, опреде-

ленного вида деятельности: *aşçı* — повар, *arabacı* — извозчик, *samcı* — торговец стеклом, *davulcu* — барабанщик, *edebiyatçı* — литератор, *denizci* — моряк, *dişçi* — стоматолог, *iktisatçı* — экономист, *hukukçu* — юрист, *tarihçi* — историк, *tiyatrocu* — артист театра;

б) названия лиц, ведущих определенный (привычный) образ жизни: *aracı* — посредник, *biracı* — торговец пивом, *devrimci* — революционер, *erkenci* — рано встающий, *yolcu* — пассажир;

в) лица, выполняющие определенные обязанности: *biletçi* — кондуктор, *çöpçü* — мусорщик, *dağıtımci* — распространитель (дистрибьютор), *gözcü* — наблюдатель, *konuşmacı* — докладчик, *postacı* — почтальон;

г) значение лица, обладающего тем, что названо в производящем слове: *davacı* — истец, *hancı* — содержатель караван-сарая, *hamamcı* — содержатель бани, *mirasçı* — наследник, *yatırımcı* — вкладчик;

д) прилагательные со значением привычного свойства: *aceleci* — торопливый, *alaycı* — насмешливый, *akşamcı* — работающий в вечернее время, *çıkarcı* — убогий, *dalgacı* — ленивый, нерасторопный, *inatçı* — упрямый, *yaugaracı* — горластый;

е) названия лиц, характеризующие по взглядам, приверженности к какому-то политическому направлению, идеологическому течению: *ayrılıkçı* — сепаратист, *Atatürkçü* — последователь взглядов Ататюрка, *gerici* — реакционер, *ilerici* — прогрессивный, *milliyetçi* — националист, *ülküci* — идеалист;

ж) в названиях географических мест этот аффикс используется как в единственном, так и во множественном числе: *Ayrancı*, *Bostancı*, *Cebeci*, *Kazana*, *Akmalar*, *Çıkrıkçılar*, *Denizciler*, *Sağmalcılar*, *Sütçüler*, *Yağcılar* и т.д.

3. Аффикс **-CİK/-CÜK**. Этот аффикс добавляет к словам значения смягчительности, усиления, ласкательный смысл. Основные семантические модификации следующие:

а) значение уменьшительности и наименования некоторых анатомических терминов: *bürümcük* — паутинка (осенняя), *dağarcık* — котелок, *dipçik* — донышко (маленькое

дно), *gelincik* — невестка, *kılçık* — мелкие рыбные косточки, *kızılçık* — клюковка, *kurbağacık* — лягушонок, *tomurcuk* — почка (дерева);

б) наименования некоторых анатомических терминов и названия болезней: *bademcik* — миндалина, *elmacık (kemiği)* — скула, *köprücük (kemiği)* — ключица, *dilcik* — язычок, *yılancık* — рожистое воспаление, *arpacık (soğan)* — вид лука;

в) уменьшительно-ласкательные имена животных и обращения к людям: *adamcık* «*adamcağız, zavallı adam*» — бедолага, бедняга, *Ayşecik* «*zavallı Ayşe*» — бедная Айше, *bebecik* — милое дитя, *kadıncık* — милая женушка, *kedicik* — котенок, *yavrucuk* — дитя. В сочетании с аффиксами принадлежности значение ласкательности усиливается: *anneciğim* — мамуля, *babacığim* — папочка, *teyzeciğim* — милая тетя, *senin halacağın* — твоя любимая тетя, *onun kardeşiği* — ее милый брат;

г) географические названия: *Ayvacık, Çınarcık, Gölcük, Pınarcık, Tepesik, Yakacık* и т.д.;

д) в сочетании с аффиксами **-Cik/-Cuk** прилагательные выражают малую меру, степень проявления качества, признака: *alçacık, azıcık* — ничтожный, *buncacık* — вот столечко, *daracık* — узенький, *ufacık* — крошечный, *usulcacık* — мягкий, аккуратный, *yakıncacık* — очень близкий, *yumuşacık* — мягонький;

е) сочетания смягчительного аффикса **-Cik/-Cuk** и расширительного аффикса **-CA** образуют смягчительные наречия: *çabucak* — мигом, *hemencesik, kolaycacık* — тотчас, *usulcacık* — незаметно, осторожно, *yavaşçacık* — потихоньку.

4. Аффикс **-ÇA/-CA** продуктивен для производства имен:

а) особенно часто используются прилагательные с этим аффиксом для образования сложных географических названий: *Akçadağ, Akçakova, Bozcaada, Delicesu, Güzelcehisar, Kızılcahamam, Sanca arı* и т.п.;

б) от прилагательных, обозначающих цветовые названия, образуются родо-видовые понятия: *akarca* — костный туберкулез, *alaca* — пестрая ткань, *boğmaca* — вид болезни, *delice* — ядовитое растение, *ilica* — горячий минеральный источник,

kaplıca — вид пшеницы, *karaca* — порода оленей, *yakarca* — москит;

в) усилительные наречия: *ayrica* — особо, *dostça* — по-дружески, *gizlice* — тайно, *kısaca* — кратко, *önce* — прежде всего, *yavaşça* — медленно;

г) аффикс **-ÇA/-CA** в сочетании с аффиксом множественного числа в составе слов с временным и количественным значением образует усилительные наречия: *aylarca* — месяцами, *haftalarca* — неделями, *yıllarca* — годами, *binlerce* — тысячами, *on binlerce* — десятками тысяч;

д) аффикс **-ÇA/-CA** в сочетании с **+na** образует производные со значением смягчения и усиления: *bolcana* — в изобилии, *fazlacana* — в избытке, *eskiçene* — как старенькая, по старинке, *güzelçene* — красиво. В случае если ударение падает на **-na** из прилагательного оно переходит в наречия в функции усиления: *bolcana ver* — дай больше, *güzelçene dikmiş* — красиво сшил, *usulcana yaklaştı* — деликатно подошел;

е) в сочетании с аффиксом **-ASI** образуются производные в функции проклятия: *canı çıkasica* — чтобы душа вышла, *geberesice* — чтобы сдох, *onmayasica* — чтобы не поправился, *ölesice* — чтобы умер, *yere batasica* — чтобы провалился в землю.

5. Аффикс **-II/-IU**:

а) от имен образуются географические названия: *Armutlu*, *Denizli*, *Erdemli*, *Kaymaklı*, *Kozlu*, *Salihli*, *Sungurlu*, *Turgutlu*. От одноаффиксных топонимов образуются в сочетании с аффиксом **-CA** и другие наименования: *Balıca*, *Çamlıca*, *Eriklice*, *Güllüce*, *Kanlıca*, *Kozluca*, *Tuzluca*, *Sütlüce* и т.п.;

б) значение кратности свойственно числительным: *üçlülü* — тройной, *dörtlülü* — четырехкратный, *yedili* — семикратный, *sekizli* — восьмикратный, *onarlı* — десятикратный, *yüzerli* — стократный, *binerli* — тысячекратный;

в) повторы из антонимичных и синонимичных производных формируют значение усиления: *akıllı uslu* — и умен, и пригож, *allı pullu* — разодетый в пух и прах, *analı babalı* — при отце и

при матери, *belli başlı* — главный, *büyükü küçüklü* — от мала до велика, *çoluklu çocuklu* — имеющий детей, *evli barklı* — семейный, *güçlü kuvvetli* — сильный, здоровый, *içli dışlı* — задушевный, искренний, *kadınli erkekli* — мужчины и женщины вместе, *süslü püslü* — разнаряженный, *uzunlu kısalı* — и малый и рослый.

6. Аффикс **-Sız**, употребляясь в редупликативных сочетаниях с повторением синонимичных отрицаний, усиливает признак прилагательных: *anasız babasız* — не имеющий отца и матери, *borçsuz harçsız* — не имеющий долгов, затрат, *işsiz güçsüz* — безработный, *kayıtsız şartsız* — безоговорочный, беспрекословный, *sessiz sedasız* — молчаливый, неразговорчивый, *uçsuz bucaksız* — без конца и края.

7. Аффикс **-lik/-lük**. Основная функция этого аффикса «предназначения» реализуется в сочетании с именами и прилагательными. Поскольку аффикс очень продуктивный, он имеет много семантических функций:

а) от имен образуются имена в значении предназначения или обозначает ‘свойственный чему-то’: *akşamlik* — вечерний наряд, *bayramlik* — предназначенный для праздника, *gelinlik* — свадебное платье, *gündelik* — ежедневный (для каждого дня), *gömlekklik* — ткань для рубашек, *hediyelik* — предназначенный для подарка, *mevsimlik* — сезонный, *yazlık* — весенний, *tohumluk* — семена для посева, *yemeklik* — предназначенный для еды. Эти производные могут использоваться и как прилагательные: *dolmalık biber* фаршированный перец, *gündelik elbise* — повседневное платье, *hediyelik kumaş* — отрез для подарка, *kışlık yiyecek* — зимняя пища, *kiralık ev* — съемный дом;

б) имена со значением ‘помещение, место предназначения’: *çiftlik* — ферма, *odunluk* — дровяной склад, *fidanlık* — питомник, *kitaplık* — книжный шкаф, *kömürlük* — угольный склад, *samanlık* — навес для соломы, *yüklük* — место для одеял, подушек;

в) имена со значением ‘обильное скопление чего-то в природе’: *ağaçlık* — лесистая местность, *bağlık* — виноградник, *bahçelik* — сад, *cevizlik* — ореховая роща, *çamlik* — сосновый лес,

dutluk — тутовая роща, *kayalık* — каменистая местность, *kumluk* — песчаная местность, *sazlık* — болотистая местность, *zeytinlik* — оливковая роща;

г) при обозначении района, деревни, окрестности, квартала и т.п.: *Arnavutluk* — из Арнавута, *Ayvalık* — из Айвы, *Etlik*, *Gemlik*, *incirlik*, *Susurluk*, *Yumurtalık* и т.д.;

д) в значении предназначения предмета, инструмента: *ellik* «eldiven» — перчатки, *dizlik* — наколенник, *gözlük* — очки, *kolluk* — манжеты, *kulaklık* — наушник, *meyvelik* — фруктоvníца, *önlük* — фартук, *yumurtalık* — подставка для яиц;

е) в значении профессии или рода деятельности: *aşçılık* — профессия повара, *avukatlık* — профессия юриста, *çobanlık* — чабанское дело, *dişçilik* — профессия стоматолога, *ebelik* — акушерство, *doktorluk* — профессия врача, *kasaplık* — занятие мясника, *kılavuzluk* — лоцманство, *okutmanlık* — профессия учителя, *öğretmenlik* — учительство;

ж) абстрактные имена, связанные со сферами, выражающими идеологические, духовные интересы: *akılcılık* — рационализм, *Alevilik* — шиизм, *hayalcilik* — фантазерство, *Hristiyanlık* — христианство, *ırkçılık* — расизм, *maddecilik* — материализм, *Müslümanlık* — мусульманство, *sağcılık* — правое движение, *solculuk* — левое движение, взгляды;

з) имена, выражающие звания, должности: *ağalık* — статус господина, *bakanlık* — должность министра, *başkanlık* — должность председателя, *generallik* — звание генерала, *imamlık* — сан имама, *muhtarlık* — обязанности старосты, *müdürlük* — должность директора, *müsteşarlık* — чин советника посольства;

и) обобщенные имена с отвлеченным значением: *analık* — материнство, *arkadaşlık* — дружба, *erkeklik* — мужественность, *dişilik* — женственность, *haydutluk* — бандитизм, *hanımlık* — вся женская часть человечества, *insanlık* — человечество;

к) от прилагательных цвета образуются имена существительные с абстрактным значением: *beyazlık* — белизна, *kızılık* — краснота, *morluk* — фиолетовость, *yeşillik* — зеленость, *çokluk* — множество, *delilik* — безумие, *gençlik* — молодость,

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru